

10151

1380 april 30

Vreta

Jakob Lena och Magnus Birgersson skänker i öppet brev till Vreta kloster 40 mark penningar eller motsvarande värde som ingift för ärlig jungfru Margareta Arvidsdotter. För dessa (40) mark pantsätter de 1 attung jord i Halstra i Törnevalla socken med alla tillagor. Vreta kloster ska fritt förfoga över Halstra intill dess panten om 40 mark löses av utfärdarna eller deras arvingar, i så gott mynt att 6 svenska mark gäller för 1 lödig. Skulle denna attung jord visa sig vara mindre värd än 40 mark förbinder sig utfärdarna att ersätta klostret enligt trovärdiga mäns vittnesbörd och efter vederbörlig besiktning och värdering.

Eftersom utfärdarna själva saknar sigill ber de biskopen Nils (Hermansson) i Linköping, dekanen Henrik (Hennekesson) i Uppsala, kaniken Jöns Eriksson i Linköping och Harald (Bagge) att besegla.

Orig. [A] på perg. (18,1 x 9,6 cm, uppveck 1,7 cm; 11 rader), Sv. Riksarkivet.

Avskrift [B] i Örnhielms diplomatarium VIII, pag. 1657, VHAA:s dep., Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11670.

Regest: RPB nr 1494.

Om dekanen i Uppsala, tillika prebendat och kanik i Linköping, Henrik Hennekesson se B. Hedberg, Uppsala stifts herdaminne IV:2 (2014), s. 151 f.

Om kaniken i Linköping Jöns (Johan) Eriksson, kyrkoherde i Burs och Stånga, se kommentar till DS nr 10187.

Om Harald (Andersson) Bagge, häradshövding och en av Bo Jonssons män i Östergötland, se kommentar till DS nr 9690.

Vänstra fjärdedelen av brevet saknas med betydande textförlust. Textförlusterna suppleras efter B utan att detta anges i noter.

[*Thet skall allom*] witrlikt wara at wi Jacoper Lena · ok Magnus Birghersson kennoms *medb* thesso opne breffue oss hawa [*Wreta^a kloster*] [*fyr*]itighi^b mark pæninga ælla thera werdhen for ærleka jomffru jngipt jomffru Mæretto Aruidzdottir [*for hwilka fyritighi m*]ark wi wissom ok pantsætiom æn attung jordh j Halstra j Thyrnwalla sokn liggiande *medb* allo thy [*sama godz tilliggir ængo*] vndan takno · *medb* sua forskæl at Wreta kloster skal hawa friit ok frelzt for sit eghit then sama [*jordh j Ha*]lstra til then dagh the faa fyritighi mark pæninga swa got mint at siex mark suenska gaa for [*ena lodog mark*] af oss ælla^c warom arwom. Kan ok swa wara at then attungin ær ey swa godhir som fyritighi [*mark tillbindom wi*] oss klostreno fulnat skula göra æptir godhra manna seghning op aa en wissan dagh tha the [*hawa sama attu*]ng seet ok mietit¹ · Nw medhan wi hawom ey sielue incigle tha bedhoms wi hedherlika · [*manna incigle*] til wtnisbyrdh ok stadhfestilse swa som ær wars andeliks fadhirs herra biscops Niclisa [*j Lynkøpunghe, ok herra*] Hindriks dekins j Wpsalum · herra Jenissa Erikssons kanungx j Lynkøpunghe · ok Harals.^d [*Datum*] Wretis anno Dominj M^o ccc^o lxxx^o, jn profesto sanctorum apostolorum Philippi et Jacobi.^e

På baksidan: Halstra

Sigill: nr 1 spetsovalt av ofärgat vax, nu fastsatt med nål, 7,1 x 4,5 cm, omskrift och vapenbild utplånade; nr 2 runt av ofärgat vax, diameter 3,7 cm, omskrift och vapenbild utplånade; nr 3 endast sigillremsa; nr 4 runt av brunt vax, diameter 2,5 cm (heraldiskt sigill, se SMV II, s. 478): S' [.]araldi · Andrei[...]. Tillsammans med brevet förvaras en sigillpåse av brunt ylle.

^aFöre Wreta utrymme för ca ett ord B. ^bXL B. ^cFörsta bokstaven svårläst p.g.a. slitage A. ^dHärefter utrymme för ca tre ord B. ^eHärefter brevaavslutande tecken A.

¹D.v.s. 'mått', se Söderwall: mäta.